

Vorwort  
*Preface*

---

|   |    |
|---|----|
| <b>Das Münsterland – eine gewachsene Region</b><br><i>The Münsterland – an established region</i> | 10 |
| Dr. Dieter Offergeld, Vorstandssprecher der Aktion Münsterland e. V.                              |    |

Portrait der Region  
*A portrait of the region*

---

|  |    |
|--|----|
| <b>Region historisch –<br/>Die historische Entwicklung des Münsterlandes</b><br><i>The historical development of the Münsterland</i>   | 12 |
| Dr. Bernd Haunfelder, Münster  |    |
| <b>Region menschlich – Der Geist des Münsterlandes</b><br><i>The region in human terms – The spirit of the Münsterland</i>   | 18 |
| Reimar Bage, freier Journalist, Steinfurt  |    |
| <b>Region geographisch – Vier Kreise und ein Zentrum</b><br><i>The region in geographic terms – Four districts and a centre</i>  | 21 |
| Elmar Ries, Redakteur der Westfälischen Nachrichten, Münster   |    |
| <b>Region wirtschaftlich – Gemeinsam stark und erfolgreich</b><br><i>The region in economic terms – Together we're strong and successful</i>   | 26 |
| Karl-Friedrich Schulte-Uebbing, Hauptgeschäftsführer der Industrie- und Handelskammer Nord Westfalen, Münster  |    |
| <b>Region kulinarisch –<br/>Der Wandel traditioneller Gerichte, Slowfood und vieles mehr</b><br><i>The region in culinary terms –<br/>Changes in traditional dishes, slow food and much more besides</i> | 31 |
| Mario Engbers, Küchenmeister (VKD) und Gastronomiebetriebswirt (HMA)/<br>Vorsitzender des Köcheclubs Münsterland, Senden   |    |

|   |    |
|---|----|
| <b>Die Fusion – Zwei Wege, ein Ziel</b><br><i>The merger – Two paths, one objective</i><br>Hans-Ulrich Frank, freier Journalist, Münster  | 34 |
| <b>Die heimlichen Weltmeister – Großunternehmen und Mittelstand</b><br><i>The hidden champions – Large companies and SME businesses</i><br>Dirk Baldus, stellv. Chefredakteur, „Die Glocke“, Oelde  | 36 |
| <b>Branchenvielfalt mit geballtem Know-how</b><br><i>Branch diversity with concentrated know-how</i><br>Dr. Heiner Kleinschneider, Diplom-Volkswirt, Geschäftsführer der<br>Wirtschaftsförderungsgesellschaft für den Kreis Borken mbH, Ahaus | 46 |
| <b>Erfolgreiches Münsterland – Durch Kompetenzfelder<br/>zur Topadresse deutscher Wirtschaftsstandorte</b><br><i>Successful Münsterland – Fields of competence<br/>for a top business location</i><br>Dr. Jürgen Grüner, Warendorf            | 51 |
| <b>Dienstleistungen auf dem Vormarsch</b><br><i>Services on the advance</i><br>Dr. Christoph Asmacher, stellv. Geschäftsführer der Industrie- und<br>Handelskammer Nord Westfalen, Münster  | 59 |
| <b>Das Münsterland – Jederzeit erreichbar!</b><br><i>The Münsterland – Always accessible!</i><br>Joachim Brendel, Geschäftsführer Handel und Verkehr der Industrie- und<br>Handelskammer Nord Westfalen, Münster                              | 73 |

|   |    |
|---|----|
| <b>Eine gesunde Region</b><br><i>A healthy region</i>   | 76 |
| Dr. Thomas Robbers, Geschäftsführer der Wirtschaftsförderung Münster GmbH   |    |
| <br>  |    |
| <b>Handwerk: der vielseitigste Wirtschaftsbereich<br/>in der Mitte der Gesellschaft</b><br><i>The skilled crafts: the versatile economic sector<br/>at the heart of society</i>       | 80 |
| Hermann Eiling, Hauptgeschäftsführer der Handwerkskammer Münster  |    |
| <br>  |    |
| <b>Laptop und Werkzeugkiste –<br/>Das Handwerkskammer Bildungszentrum</b><br><i>Laptop and tool box –<br/>Chamber of Skilled Crafts Training Centre</i>                               | 83 |
| Hubertus Kost, Pressesprecher der Handwerkskammer Münster   |    |
| <br>  |    |
| <b>Hochschulen von Rang – Die Bildungsregion Münsterland</b><br><i>Renowned universities – Education in the Münsterland region</i>  | 85 |
| Werner Hinse, freier Journalist, Münster  |    |
| <br>  |    |
| <b>Forschung und Wissenstransfer –<br/>Die Zusammenarbeit von Wissenschaft und Wirtschaft</b><br><i>Research and know-how transfer –<br/>Cooperation between science and industry</i> | 92 |
| Dr. Wilhelm Bausch, Arbeitsstelle Forschungstransfer der Westfälischen<br>Wilhelms-Universität Münster, und<br>Carsten Schröder, Transferagentur der Fachhochschule Münster GmbH      |    |
| <br>  |    |
| <b>Technologiehof Münster – Startpunkt kreativer Ideen</b><br><i>Technology Centre Münster – The starting point for creative ideas</i>  | 96 |
| Dr. Stephan Hüwel, Geschäftsführer der Technologieförderung Münster GmbH,<br>Münster  |    |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Soziale Angebote für Jung und Alt</b><br><i>Social services for young and old</i><br>Dr. Friedhelm Höfener, OUTLAW gemeinnützige Gesellschaft für<br>Kinder- und Jugendhilfe mbH, Greven                      | 99  |
| <b>Sport zu Lande, zu Wasser und in der Luft</b><br><i>Sport on the ground, on water and in the air</i><br>Lutz Hackmann, Journalist, Münster  | 106 |
| <b>Kultur pur – Theater, Konzerte, Events</b><br><i>Pure culture – Theatre, concerts, events</i><br>Jan-Christoph Tonigs, Leiter des Kulturbüros Münsterland, Münster  | 112 |
| <b>Auf der Bühne und vor der Kamera –<br/>Kulturschaffende im Münsterland</b><br><i>On the stage and in front of the camera –<br/>Creative artists in the Münsterland</i><br>Matthias Menne, Journalist, Münster | 116 |
| <b>Museen, Sammlungen, Galerien</b><br><i>Museums, collections, galleries</i><br>Jan-Christoph Tonigs, Leiter des Kulturbüros Münsterland, Münster   | 120 |
| <b>Das Picasso-Museum Münster</b><br><i>The Picasso Museum Münster</i><br>Jost Springenguth, Chefredakteur der Kölnischen Rundschau, Köln  | 124 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>Die Ernsting Stiftung – ein Modell für Kulturförderung</b><br><i>The Ernsting Stiftung – a model for cultural sponsorship</i><br>Werner Hinse, freier Journalist, Münster  | 127 |
| <b>Burgen, Schlösser, Herrenhäuser und<br/>andere Zeugen großer Baukunst</b><br><i>Castles, palaces, stately homes and<br/>other signs of great architecture</i><br>Werner Hinse, freier Journalist, Münster  | 130 |
| <b>„... weit mehr als Pättkes-Touren ...!“ –<br/>Radtourismus und Urlaub rund ums Pferd</b><br><i>“... more than just a bike ride ...!” –<br/>Cycling tourism and horsey holidays</i><br>Michael Kösters, Geschäftsführer des Münsterland Touristik Grünes Band e. V.,<br>Steinfurt | 136 |
| <b>Herzlich willkommen – Hotellerie und Gastronomie</b><br><i>Welcome to the Münsterland – Hotel and catering</i><br>Renate Dölling-Lepper, Geschäftsführerin der DEHOGA Westfalen,<br>Geschäftsstelle Münster  | 140 |
| <b>Erholung pur! – Landschaft und Natur zum Genießen</b><br><i>Pure recreation! – Münsterland's countryside and nature</i><br>Werner Hinse, freier Journalist, Münster  | 142 |

## Register

---

### *Index*

|  |     |
|--|-----|
| <b>Verzeichnis der PR-Bildbeiträge</b><br><i>List of illustrated contributions</i> | 146 |
| <b>Bildquellen</b><br><i>Picture sources</i>                                       | 148 |